

HAB1ZAI bia'si, zanda gabo na'a este xlatu ne apellido stiu'

HAB1ESP Bien, me puedes decir este, tu nombre y tu apellido?

HAB2ZAI aja'

HAB2ESP aja' (si)

HAB1ZAI tu lalo

HAB1ESP ¿como te llamas?

HAB2ZAI Dora Luz

HAB2ESP Dora Luz

HAB1ZAI apellido stiu' ya'

HAB1ESP y tu apellido?

HAB2ZAI De la rosa Crsipin

HAB2ESP De la rosa Crsipin

HAB1ZAI panda iza napalo Dora Luz?

HAB1ESP ¿cuantos años tienes Dora Luz?

HAB2ZAI xhono'

HAB2ESP ocho

HAB1ZAI ña'alo ya' tu labe

HAB1ESP y tu mamá como se llama?

HAB2ZAI Antonieta

HAB2ESP Antonieta

HAB1ZAI Antonieta xi

HAB1ESP Antonieta que?

HAB2ZAI nja'a Crispin Hernan... Hernandez

HAB2ESP nja'a Crispin Hernan... Hernandez

HAB1ZAI bia'si, entonces napalo ti hoja la? napalo stale color la? stale crayola la? ne zanda iqui'ñelo iragani, entonce bini ti dibujo la? stiu la? ne tu guni dibujo galán la? aca'a ti premio hui'ni ñoladxilo ica'lo ti premio la? entonce bini diujo stiu galán

HAB1ESP Bien, entonces tienes una hoja, tienes muchos colores y muchas crayolas y puedes usar todos, entonces haz un dibujo tuyo y el que haga un dibujo bonito se va a ganar un premio, ¿te gustaría ganar un premio? entonces haz tu dibujo bonito

HAB1ZAI entonce na'a ti buelta? iza'a de bidxibe la? purti nja'a ma ti huaxini mape'ca chigase la? ora bia'a uyo'o ti be'nda ga nda'ni lidxe iza'a bidxibe mani gue

HAB1ESP entonces, en una ocasion yo me asusté muchisimo por que nja'a una noche, estaba a punto de dormir cuando vi que una serpiente entró a mi casa, me asustó mucho ese animal

HAB1ZAI entonce oragueru gudxe ña'a gudxe bixhoze de que uyo'o be'nda gue la? para oragueru nja'a bigaágabe yanime ne ti machete para gutime la? bisabigabe la'me, pero de ragué la? ira di ira dxi la? nja'a rinié ique de que ze'da ti benda gue ralidxe la? ne qui... ne zio'me pue, iruni iza'a bidxibe mani gue, no'o xixa ni ruchibi li'i la?

HAB1ESP entonces le dije a mi mamá, le dije a mi papá que la serpiente había entrado y luego le cortaron la cabeza con un machete y murió, lo fueron a tirar, pero desde esa vez todos los dias pensaba que una serpiente llegaría a mi casa y que entraría, por eso me dió mucho miedo ese animal, hay algo que te da miedo?

HAB2ZAI umju'

HAB2ESP umju'

HAB1ZAI xi ruchibi li'i ya'

HAB1ESP ¿Que es lo que te da miedo?

HAB1ZAI zanda gabo na'a xi ruchibi li'i la?. Chigune dibujar ti be'nda na? xi ruchibi li'i ya' Dora

Luz
HAB1ESP me puedes decir a que le temes?. Voy a dibujar una serpiente eh? Que es lo que te da miedo Dora Luz?
HAB1ZAI zanda gabo na'a la?
HAB1ESP me lo puedes decir?
HAB1ZAI xi mani ruchibi li'i Dora Luz?
HAB1ESP cual es el animal que te da miedo Dora Luz?
HAB1ZAI xi mani pue' xi mani ruchibi li'i
HAB1ESP cual es ese animal? cual es ese animal que te da miedo?
HAB2ZAI casi bi'co xa
HAB2ESP serian los perros
HAB1ZAI bi'co la? xine bidxibu bi'co ya', xi xi ximodo bichibi bi'co li'i
HAB1ESP los perros? por que te da miedo los perros? como como fue que te asustó un perro?
HAB1ZAI zanda gabo na'a la?
HAB1ESP me puedes decir?
HAB2ZAI casi ora ma adinde chupa bi'co fuera ga la? ma cadxibe
HAB2ESP cuando se pelean dos perros afuera me da miedo
HAB1ZAI ah oraga ridxibo, huayauya'a ti bico li'i la?
HAB1ESP ah por eso te dan miedo, te ha mordido un perro?
HAB2ZAI co'
HAB2ESP no
HAB1ZAI co' la? pero runibialo tuxa baduhui'ni huadauya'a bi'co la la?
HAB1ESP co' la? pero runibialo tuxa baduhui'ni huadauya'a bi'co la la? ¿no? pero conoces a un niño(a) que le haya mordido un perro?
HAB2ZAI casi bizana' xa
HAB2ESP mi hermano
HAB1ZAI bizano la?
HAB1ESP tu hermano?
HAB1ZAI zanda gabo na'a ximodo úcani la?
HAB1ESP me puedes decir como pasó?
HAB1ZAI jum, zanda la? pero rietenala'dxilo ximodo ucani la?
HAB1ESP jum puedes? pero recuerdas como fue?
HAB2ZAI co'
HAB2ESP no
HAB1ZAI co' la? ahhh pero xi sti mani huaguero li'i ya'
HAB1ESP ¿no? ahhh pero te ha picado otro animal?
HAB2ZAI gasti xa
HAB2ESP nada
HAB1ZAI qui huaguero bizo li'i la? ma' la? ximodo riguirume li'i
HAB1ESP no te ha picado una avispa/abeja? ¿ya?
HAB1ZAI co' la?
HAB1ESP ¿no?
HAB1ZAI xi cosa rietenaladxilo ucalo ya' dxi ma nahui'nilo
HAB1ESP acuerdas otra cosa que te haya pasado cuando estabas mas pequeña?
HAB2ZAI gasti xa
HAB2ESP nada
HAB1ZAI gasti di la? hayo'ora acahuaralo la?
HAB1ESP nada? te has enfermado alguna vez?

HAB2ZAI umju'
 HAB2ESP umju'
 HAB1ZAI xidé ucahualo la?
 HAB1ESP de que te enfermaste?
 HAB2ZAI dxi ucahuara'ya uyua'a xindxa'a
 HAB2ESP cuando me enfermé me dió fiebre
 HAB1ZAI uyo'olo xindxa'a la?
 HAB1ESP ¿te dio fiebre?
 HAB2ZAI nja'
 HAB2ESP ¿que?
 HAB1ZAI uyo'olo xindxa'a la?
 HAB1ESP ¿te do fiebre?
 HAB2ZAI aja'
 HAB2ESP aja' (si)
 HAB1ZAI ah bueno, pero ximodo biandalo ya'
 HAB1ESP ah bueno, pero como te aliviaste?
 HAB2ZAI nja'
 HAB2ESP ¿que?
 HAB2ZAI gube pastilla xa
 HAB2ESP tomé pastillas
 HAB1ZAI gubilo pastilla
 HAB1ESP tomaste pastillas
 HAB1ZAI pero huayo'o ora huayabalo la? ora biabalo paxa ra'a la?
 HAB1ESP pero alguna vez te ha caido? te has caido en algun lugar?
 HAB1ZAI huayo'o ora biabalo la?
 HAB1ESP te has caido alguna vez?
 HAB2ZAI huayo'o
 HAB2ESP sí
 HAB1ZAI zanda gabo na'a ximodo biabalo la?
 HAB1ESP me puedes decir como te caíste?
 HAB2ZAI como caite' la? caite ne ca'dxi dxapahui'ni yanna cuxo'ñe la? biaba, biruxi ñe'e pue'
 HAB2ESP como estaba jugando? estaba jugando con unas niñas y estaba corriendo me caí y me raspé el pie
 HAB1ZAI padxi' ro huayabalo ya'
 HAB1ESP ¿en que otra ocasion te has caido?
 HAB2ZAI nja'
 HAB2ESP ¿que?
 HAB1ZAI padxiro, para'a ro biabalo
 HAB1ESP cuando? otro lugar donde te hayas caido?
 HAB2ZAI ngasi xa
 HAB2ESP solo eso
 HAB1ZAI ngasi la? ahhh runibialo sti baduhui'ni ni la'ca ma biaba la?
 HAB1ESP solo eso? ahhh conoces a otro niño(a) que tambien se haya caido?
 HAB2ZAI co'
 HAB2ESP no
 HAB1ZAI co' la? bizano ya' bendalo ya'
 HAB1ESP ¿no? y tu hermano o hermana?
 HAB2ZAI co' también

HAB2ESP tampoco
 HAB1ZAI co' la? qui huayabadigabe la?... mmm huayo'o ora huayati tuxa binnilidxilo la?
 HAB1ESP ¿no? no se han caído?... mmm se ha algún familiar tuyo?
 HAB2ZAI co'
 HAB2ESP no
 HAB1ZAI co' la? huayo'olo triste por xixa la?
 HAB1ESP ¿no? te has sentido triste por algo?
 HAB2ZAI umju'
 HAB2ESP umju'
 HAB1ZAI xi ya', xi ulo'o li'i triste
 HAB1ESP que cosa? que te hizo sentir triste?
 HAB1ZAI xi ulo'o li'i triste, xi...
 HAB1ESP que te hizo sentir triste... que
 HAB2ZAI como guti ti stiaya' yanna uyé ña'a la? uyé ra panteón yeuca'chiga la'be
 HAB2ESP se murió mi tía y mi mamá fue al panteón a enterrarla
 HAB1ZAI ñgue ulo'o li'i triste
 HAB1ESP eso te puso triste
 HAB2ZAI aja'
 HAB2ESP aja' (si)
 HAB1ZAI xi sti cosa ya'
 HAB1ESP otra cosa?
 HAB2ZAI ngasi
 HAB2ESP solo eso
 HAB1ZAI ngasi la?
 HAB1ESP solo eso?
 HAB2ZAI aja'
 HAB2ESP aja' (si)
 HAB1ZAI eh huayo'o ora inixca'ndalo xixa cosa feu la? xixa cosa galan la?
 HAB1ESP has soñado algo feo? algo bonito?
 HAB2ZAI co'
 HAB2ESP no
 HAB1ZAI ñoladxilo ñabilo na'a ti baca'nda ni gupalo la? xi uniíxca'ndalo
 HAB1ESP te gustaría contarme tu sueño? que soñaste?
 HAB1ZAI xi xi baca'anda galán ni gupalo ne iza'a uyo'oladxilo
 HAB1ESP que que soñaste y que te gustó mucho?
 HAB2ZAI uniéxca'nda de que ma gupa ti celular, yanna cayeche napa celular gue
 HAB2ESP oñé que tenía un celular, y estaba feliz por que tenía un celular
 HAB1ZAI ah bueno... xi sti baca'nda ya'
 HAB1ESP ah bueno... algún otro sueño?
 HAB2ZAI ngasi
 HAB2ESP solo eso
 HAB1ZAI ngasi la?
 HAB1ESP solo eso?